

Maria Nicolussi «Castellan – Raüt/Reut»: 'z baibe vo Lusérn boda hatt gekhémpft vor di taütschan mindarhaitn

Durante le celebrazioni del 25 aprile, la Senatrice Julia Unterberger (SVP) ha ricordato fra i civili che si opposero alle misure di italianizzazione forzata durante il Fascismo, Maria Nicolussi (Castellan – Raüt) sorella dell'On. Eduard Nicolussi Reut. Due personaggi di Lusérn celebrati dal mondo sudtirolese, ma troppo poco conosciuti nel mondo trentino.

“Di taütschan mindarhaitn vodar Redjóng un asó von Südtirol soin khent gerèttet pittar arbat von laüt azpe dar faff Micheal Gamper, dar avokàt Josef Noldin un di Maria Nicolussi o”. Asó hatta khött di Senatören Julia Unterberger vodar SVP in Senato a Roma vor di 80 djar vodar Liberatzióng von Nazi-Faschismus. Asó hattze geböllt gedénkhan a baibe, boda hatt gearbatet zoa auzolega di Katakombenschulen, di vorpörgatn schualn boma hatt gelirnt taütsch untar in Mussolini. Dise schualn hârn asó gehaltet lente di zung un di kultur von Südtirol, boda dar Faschismus hettat geböllt vortziang zoa zo haba an uantzege folk pittnaran uantzege zung. Di Maria Nicolussi, sbestar von gekhennatn On. Eduard Nicolussi Reut, hatt gearbatet pitt an ândrarn lusernaren, di Hilde Nicolussi, boda hatt gehelft in famildje von optént zo halta di kontàktn pitt soinen lentarn un ettlane zo kheara bidrømm o. Stördje von lusérnaren un lusérnarn, boda schöllatn khemmen gedénkht in soi Lusérn o. .

Dar Nachtvogl



Aniaglana zung iz a khlummana bèlt



Spesso la ricchezza o la povertà di una lingua, intesa come varietà delle sue aree semantiche (cioè quell'insieme di parole che condividono, con sfumature diverse, un significato o concetto comune), oltre ad essere dettata dalla storia, dalla cultura, dall'evoluzione linguistica, è anche il risultato di bisogni comunicativi. In sintesi, se una lingua deve riferire sfumature di significato in una determinata area semantica, svilupperà un maggior numero di parole per quella specifica area.

Aniaglana zung lebet in “soi bèlt” un zo tüanaz mochtze hârn odar “machan” börtar, boda gian guat vor “soi bèlt”. Bar bizzan alle ke, redante azpe biar, vo sachandarn boda soin gepuntet pittn mer, pitt vichar odar pitt arbatn, boda hârn zo tüana pinn mer,

ünsar zung iz mèchte arm: ja, bar hârn ‘z bort “mer”, ma sa azpar bölln khôn “onda” mochparz nemmen von belesch. D’ünsar zung, però, iz vil mearar raich baz da belese balbar ren von snea, si hatt vünf börtar lai zo khöda ke ‘z snaibet; an ândra zung, dar inuit, iz o vil raich pitt allz daz sell boda hatt zo tüana pittn snea un pittn vrost, ditza ombrómm ‘z iz a zung boda lebet in Alaska, in Groenlandia un in Canada. In Nord Ovest vodar Amèrika di zungen geredet nâmp in mer hârn an hauf börtar gepuntet pittnan visch, dar salmone. Da belese zung o hatt an hauf börtar gepuntet pittn mer, ditza ombrómm ‘z Beleschlânt hatt ungefer 7.900 kilòmetre vo “coste” un lai 1.200 kilòmetre vo Alpm. Azpe bar hârn khött di zungen lem in “soi bèlt” un mochan ren vo disarn.

R.P.

A lânt vor alle di stadjóngen?

Può Luserna essere un paese per tutte le stagioni? Non sono pochi gli anziani che ancora abitano la casa di famiglia e che sperano vivamente di ultimare, tra quelle vecchie mura, la loro esistenza terrena. Di anziani ne abbiamo vicini al compimento del secolo e alcuni già lo hanno superato. Non hanno tante pretese questi antichi cimbri, se solo la salute li assiste ancora un po' per essere relativamente autonomi, riuscendo magari ancora a scendere le scale per fare due chiacchiere con gli amici di una vita, seminare qualche patata, raggiungere la piazza per il mercato o l'ufficio postale e arrivare in bottega è tutto, è vita.

Lusérn iz a khlumma lentle, nidargelekk affnan baitn hoachpon âgeschauget, vo morgas fin abas, vodar sunn. Ditza iz nèt nicht, ma, vor di altn laüt iz genumma? Bol boazpar ke di altn atz Lusérn soin nèt biane un balma rift zo darléscha ettlane khertzla affnan turt, gian vürsnen zo

leba atz Lusérn daz gântz djar, iz nemèar asó dèstar. ‘Z iz nèt lai vor di djar, ma mocht seng azma sait genümma gesunt, azma sait no guat zo randjàrase âna zo mocha vorsan hilfe in ândarn, saiz in haus odar auzant. Ettlane von ünsarn altn lusérnarn hârn in haus vraütn un asó geatz no guat mang stian dahüam. In lânt rifta no dar dokhtur, drai vert atti boch, ânka azta nèt iz di spetziaria, di medisin makmase machan rivan in lânt, di post iz offe meararne tang atti di boch un di botége hatt allz daz sell, boma nützt alle tage, z’èzza un vil ândarst o. Asó makz gian guat vor di altn o un se soin sichar luste zo stiana, daz lengarste bosa mang, in soi haus. Daz peste beratzen aza no magatn stian nâ in akhar odar in gart, setzante patâttn, teng, salât odar roasan un no magatn machan zboa börtar pittn tschelln vo hërta, di sèlln vonan gântzan lem. Allz ditza iz vil, un alle biar hoffan zo maga stian in a sötta lânt fin an lestn.

LNP

